UNIVERSITÄT
BERN

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas

Unitobler, Länggassstrasse 49, 3012 Bern

Programa comentado
Semestre de primavera 2019

www.espanol.unibe.ch

Información general

Inicio del semestre:	18.02.2019
Fin del semestre:	31.05.2019
Exámenes	10.06.2019 - 14.06.2019

Directora administrativa:

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier	tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso)	benedicte.vauthier@rom.unibe.ch

Secretaria:

Katharina Schaffer (hasta el 1.2.2019)	katharina.schaffer@rom.unibe.ch
Sylvia Scheidegger (a partir del 1.2.2019)	sylvia.scheidegger@rom.unibe.ch
Oficina B 367 (tercer piso)	tel.: 031 631 34 16

Sección de Lingüística

Prof. Dr. Yvette Bürki	tel.: 031 631 82 56
Oficina B 372 (tercer piso)	yvette.buerki@rom.unibe.ch
Horas de atención:	previa cita por correo electrónico

Colaboradora científica (SNF):

MA Alba Nalleli García	alba.garcia@rom.unibe.ch

Asistente de la sección:
Dr. Santiago Sánchez Moreano

Colaoradores de lingüística

MA Jonas Lingg	jonas.lingg@rom.unibe.ch
Fabio Testa	

Tutores de la sección:
Fabio Testa

Sección de Literatura Española e Hispanoamericana
Literatura española

Prof. Dr. Bénédicte Vauthier	tel.: 031 631 82 44
Oficina B 370 (tercer piso)	benedicte.vauthier@rom.unibe.ch
Horas de atención:	previa cita por correo electrónico

Asistente de la sección:

PD. Dr. Natalia Fernández	natalia.fernandez@rom.unibe.ch

Literatura hispanoamericana

Prof. Dr. Adriana López-Labourdette	adriana.lopez-labourdette@rom.unibe.ch
Oficina B371 (tercer piso)	

Colaboradores del Instituto:

Luciana Pérez (a partir del 1.1.2019)	
Oficina B381	tel.: 031 631 54 86
Alicia López (biblioteca)	alicia.lopez@rom.unibe.ch

Tutora en literatura
Luciana Pérez

Fachschaft Romanistik	fs-romanistik@lists.unibe.ch

ÍNDICE

ÍNDICE 1

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA 2

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA 8

SECCIÓN DE LITERATURA 9

- BA-Propädeutikum 9
- BA-Hauptstudium 10
- Máster 14

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA 19

- BA-Propädeutikum 19
- BA-Hauptstudium 21
- Máster 25

CALENDARIO DE EXÁMENES 28

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA 29

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS) 30

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO 33

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER 35

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO 40

MODELOS SINÓPTICOS DE LAS CARRERAS BA Y MA

Oferta

El Instituto de lengua y literaturas hispánicas asegura **anualmente** una oferta mínima en lingüística y literaturas española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana correspondiente a las maquetas del BA y MA Major. Esta oferta (o sea, un total de mínimo **11 cursos/ seminarios anuales** en cada materia) permite a los estudiantes seguir su formación en los plazos establecidos por la universidad (6 semestres de BA y 4 semestres de MA). A nivel de BA y en el ámbito de las literaturas hispánicas, se intentarán ofrecer **anualmente** tres seminarios (clásica y contemporánea, en alternancia entre HS y FS, e hispanoamericana, generalmente en HS). A nivel de MA, se ofrece anualmente un curso y un seminario de literatura española y un curso y un seminario de literatura hispanoamericana (es decir, un total de 4 *Veranstaltungen*). ¡El nivel (BA/MA), el tipo (VL o Sem) o las áreas (español clásico/ contemporánea e hispanoamericana) de curso **no son intercambiables!**. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos elementos a la hora de elegir sus cursos. No se harán excepciones para cerrar los estudios.

1. BA Major

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum[1]	Einführung Literaturwissenschaft	2	3
		Einführung Sprachwissenschaft	2	3
		Übungen Literaturwissenschaft I	2	4
		Latein	2	3
2		Übungen Sprachwissenschaft I	2	4
		Übungen Sprachwissenschaft II	2	4
		Übungen Literaturwissenschaft II	2	4
		Einführung in die Methodologie	1	1
		Latein	2	3
3	Hauptstudium[2]	Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Seminar Literaturwissenschaft	2	6
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
		Seminar Sprachwissenschaft	2	6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft	2	3
		Vorlesung Sprachwissenschaft	2	3
1-6		Wahlbereich		15
3-6		Auslandaufenthalt		6
		Bachelorarbeit und Prüfung		10
Summe				**120**
Bachelor				

1 En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Haupstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

2 Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota “Oferta” (supra) e “Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)”

2. BA Minor

2.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum[1]	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft	2 2	3 3
2		Übungen Sprachwissenschaft I Übungen Sprachwissenschaft II Einführung in die Methodologie	2 2 1	4 4 1
3	Hauptstudium	Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	6 6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2 2	3 3 6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2 2	3 3 6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	3 3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				**60**
Bachelor				

2.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum[1]	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft Übungen Literaturwissenschaft I	2 2 2	3 3 4
2		Übungen Literaturwissenschaft II Einführung in die Methodologie	2 1	4 1
3	Hauptstudium[2]	Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	6 6
4		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2 2	3 3 6
5		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2 2	3 3 6
6		Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	3 3
3-6		Auslandaufenthalt		3
Summe				**60**
Bachelor				

[1] En el primer semestre del *Propädeutikum*, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del *Hauptstudium*. En el segundo semestre, se puede adelantar una *Vorlesung* (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del *Haupstudium* tras previo acuerdo con el/la docente.

[2] Los seminarios de literatura del *Hauptstudium* deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 seminario de literatura española contemporánea, 1 seminario de literatura española medieval/del siglo de oro, 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta" (supra) e "Intercambio Erasmus/ SEMP (infra)"

3. BA Minor 30 ECTS

3.1 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum[1]	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft	2 2	3 3
2		Übungen Sprachwissenschaft I Übungen Sprachwissenschaft II	2 2	4 4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	4 3
4		Vorlesung Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	3 6
Summe				**30**
Bachelor				

3.2 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
1	Propädeutikum[1]	Einführung Literaturwissenschaft Einführung Sprachwissenschaft	2 2	3 3
2		Übungen Sprachwissenschaft I Übungen Literaturwissenschaft II	2 2	4 4
3	Hauptstudium	Übungen Literaturwissenschaft I Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2	4 3
4		Vorlesung Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	3 6
Summe				**30**
Bachelor				

[1] En el primer semestre del Propädeutikum, los estudiantes no pueden asistir a cursos o seminarios del Hauptstudium. En el segundo semestre, se puede adelantar una Vorlesung (lingüística/literatura) y/o un seminario (lingüística/literatura) del Haupstudium tras previo acuerdo con el/la docente.

4. MA Major

4.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium[1]	Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2 2	7 3 3
8		Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	7 7
9		Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2 2	7 3 3
10	Abschlussphase	Seminar Literaturwissenschaft Seminar Sprachwissenschaft	2 2	7 7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar[2]		6
Masterarbeit				30
Summe				**90**
Master				

[1] En el *Masterstudium* con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana y 2 seminarios de literatura española y 2 seminarios de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".
2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

4.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium[1]	Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3
8		Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7
9		Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2 2	7 3 3
10	Abschlussphase	Seminar Sprachwissenschaft Seminar Literaturwissenschaft	2 2	7 7
7-10		Kolloquium/Forschungsseminar[2]		6
Masterarbeit				30
Summe				**90**
Master				

1 En el *Masterstudium* con especialización en lingüística se deben abarcar las siguientes áreas temáticas en literatura: 1 *Vorlesung* de literatura española, 1 *Vorlesung* de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

2. Independientemente de la dominante, se puede solicitar la convalidación del *Kolloquium/Forschungsseminar* (en lingüística o literatura) tras la participación como oyente en jornadas y congresos organizados por el Instituto. Los estudiantes entregarán un trabajo escrito de unas 5-8 páginas (cuyo eje se habrá de concretar previamente con los profesores del Instituto). El trabajo será objeto de una evaluación (lengua y contenido) según la escala 1-6.

5. Master Minor

5.1 Especialización: Literatura

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium[1]	Seminar Literaturwissenschaften Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	7 3
8		Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2	7 3
9		Seminar Literaturwissenschaften Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2	7 3
10	Abschlussphase			
Summe				**30**
Master				

1. En el Masterstudium con especialización en literatura se deben abarcar las siguientes áreas temáticas: 1 Vorlesung de literatura española y 1 Vorlesung de literatura hispanoamericana, tanto como 1 seminario de literatura española y 1 seminario de literatura hispanoamericana. Véase nota "Oferta".

5.2 Especialización: Lingüística

Semester	Phase	Lehrveranstaltungen	SWS	ECTS
7	Masterstudium	Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Literaturwissenschaft	2 2	7 3
8		Seminar Literaturwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	7 3
9		Seminar Sprachwissenschaft Vorlesung Sprachwissenschaft	2 2	7 3
10	Abschlussphase			
Summe				**30**
Master				

CURSOS OBLIGATORIOS DE ROMANÍSTICA

Lateinkurs für Studierende der Romanistik
Introduction à la langue et à la culture latines 2
Lunes 08.30-10.00, 3 ECTS
Inicio: 18.02.2018
Dr. Ruedi Rohrbach

Le cours a pour objectifs :
a) L'initiation à la langue latine pour les débutant-e-s et le développement des connaissances pour les étudiant-e-s avancé-e-s.
b) L'initiation à l'histoire de la langue: évolution diachronique du latin vulgaire aux langues romanes.
c) L'initiation à la culture gréco-latine: la mythologie gréco-latine et son influence sur la littérature moderne.
d) L'initiation à la philosophie et à la rhétorique gréco-latine.

- Obligatoire pour les étudiant-e-s du premier semestre /Bachelor/ en Major
- Évaluation avec le cours d'introduction à la langue et à la culture latine 1 (examen écrit de 2 heures)
- Le cours sera disponible sur la plate-forme « Ilias »

Langue du cours: **Le cours sera donné en français.** Les étudiant-e-s ont toutefois aussi le droit de s'exprimer et de passer leur examen en espagnol, en italien ou en allemand.

¡Ojo! Como se desprende del comentario, el curso se hace preponderantemente en francés. De ahí que para seguirlo sean imprescindibles conocimientos por lo menos pasivos de dicha lengua. El Dr. Rohrbach sí entiende el español y permite comentarios e incluso exámenes escritos en castellano.

SECCIÓN DE LITERATURA

BA-Propädeutikum

Kurs: Einführung Literaturwissenschaft
Introducción a la teoría de la literatura (narrativa)
Miércoles 14.15.-15.45, 3 ECTS
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier
Tutoría impartida por Luciana Pérez: jueves **12.00-13.00**

En esta introducción a la "teoría de la literatura" se leerán y comentarán primero unos artículos o capítulos de libros de carácter teórico que configuran las bases del análisis del relato. Esta parte introductoria permitirá detenerse en el comentario de conceptos clave (relato, diégesis, discurso, tiempo-espacio, narrador-narratario-personajes, paratexto, metalepsis, metaficción, intermedialidad e intertextualidad, etc.) y figuras emblemáticas de la narratología, del análisis del discurso literario, de la estilística, de la semiótica occidental (R. Barthes, G. Genette, T. Todorov, U. Eco, M. Bajtin, T. Eagleton, W. Iser, etc.). En un segundo momento, se ilustrarán estos conceptos a través del análisis e interpretación de dos textos: *Los girasoles ciegos* de Alberto Méndez y *Niebla* de Miguel de Unamuno.

Durante la tutoría se profundizarán en la práctica de los conceptos dados en el curso.

Lecturas obligatorias
Al inicio del curso se pondrá a disposición de los estudiantes un **fascículo** con los textos teóricos comentados en clase.

Además de ello, es obligatoria la lectura de
Miguel de Unamuno, *Niebla* (ed. A. Zubizarreta), Madrid, Clásicos Castalia, 2012 [**Edición de referencia obligatoria**] – ISBN 9788497404990
Alberto Méndez, *Los girasoles ciegos*, Madrid, Anagrama, 2004.

Evaluación
Examen escrito que incluirá preguntas teóricas y comentarios de las obras analizadas en clase (calificado según la escala 1-6).

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)
Martes 16.15-17.45 (Empieza el **26.02.2019**), 1 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).

Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.
Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).
De acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una conferencia de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible ("nachhaltige Entwicklung") relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.
* Más información sobre la "Nachhaltigkeit" en la Universidad de Berna, véase http://www.unibe.ch/universitaet/portraet/selbstverstaendnis/nachhaltigkeit/index_ger.html

Bibliografía consultativa

MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.
Manual de Publicaciones de la American Pyschological Asosciation, 3ª edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

Acreditación del curso y evaluación

La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (España contemporánea)
Memoria(s) enfrentadas. Interpretaciones, usos –y abusos– de la guerra y posguerra españolas (1939-2019)
Martes, 14.15-15.45, 3 ECTS
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

1939-2019: El día 1 de abril de 2019 se conmemorará el 80° aniversario del final de la última Guerra Civil Española que se saldó con más de medio millón de muertos, miles de exiliados, huérfanos, etc. En el mismo momento se abría un largo y no menos cruento período de represión y generalizada persecución al vencido —la llamada posguerra o dictadura franquista— que solamente se cerró treinta y seis años después, con la muerte del General Franco.
Durante la (primera) Transición, muchas cuestiones quedaron sin tratar, las heridas sin cerrar, e hizo falta entrar en el siglo XXI para que la cuestión de la *memoria histórica* se pusiera al orden del día y se hiciera realidad jurídica (2007) en España.
Desde la muerte del General Franco, no faltaron, es cierto, obras de carácter literario (novelas, ensayos, memorias, auto- o biografías, etc.) que desde distintas perspectivas (ideológicas y generacionales) ofrecieron su propia visión de la guerra y de la dictadura. Y hay cierto consenso crítico para reconocer que "desde aproximadamente el año 2000, el discurso sobre la memoria histórica de la Guerra

Civil Española ha conocido una fase de intensificación y consolidación en todos los ámbitos" (Winter 2008). Según Ródenas de Moya, "en lo que llevamos de siglo XXI", un eslabón importante de esta recuperación lo constituyó *Soldados de Salamina* (2001) de Javier Cercas, "mayor acontecimiento literario, por sus cifras de venta, por su repercusión social y mediática, por su recepción crítica" (2017: 13).
Después de pasar revista a algunos momentos claves del periodo acotado (1939-2019), y recordar lo que significó la guerra civil para tres escritorxs que la vivieron (por orden de lectura, María Zambrano, Antonio Machado, Dionisio Ridruejo), leeremos y analizaremos las obras de tres escritores de tres generaciones distintas de la posguerra —los hijxs: Javier Cercas, los nietxs: Isaac Rosa y, finalmente, los "niñxs de la guerra": Carmen Martín Gaite—. Este examen de *memorias enfrentadas* nos permitirá explorar dos ámbitos: en primer lugar, el de la educación, en segundo lugar, el de la familia, y centrarnos en algunas figuras clave de la posguerra: lxs opositorxs, las mujeres, que hasta hace poco han ocupado el segundo plano en la historiografía. A lo largo del curso, la novela de Cercas, en particular el papel que juega en ella Antonio Machado, muerto en exilio apenas un mes después de cruzar la frontera, nos servirá para interrogarnos de forma crítica sobre algunas interpretaciones, usos —cuando no *abusos*— de la memoria de la guerra y posguerra españolas que se ofrecen en textos literarios.
** El miércoles **10 de abril de 2019** (17.00-20.00) se celebrará una mesa redonda titulada "Antígonas españolas: memoria histórica y exilio. Homenaje a Antonio Machado y María Zambrano". Intervendrán en ella: Isaac Rosa y Virginia Trueba Mira (Univ. Barcelona).

Lecturas obligatorias

Javier Cercas, *Soldados de Salamina*, Madrid, Cátedra, 2017 - EAN: 9788437637242

Isaac Rosa, *El vano ayer*, Barcelona, Seix Barral, 2012 - EAN: 9788432210433

Carmen Martín Gaite, *Usos amorosos de la postguerra española*, Barcelona, Anagrama, 2017 - EAN: 9788433978202

Carmen Martín Gaite, *El cuarto de atrás*, Madrid, Cátedra, 2018

Se invita encarecidamente a los estudiantes a empezar a leer los libros antes del comienzo del curso.

El resto del corpus de trabajo (Textos de Antonio Machado, María Zambrano y Dionisio Ridruejo) se pondrá a disposición de los estudiantes a través de la plataforma **ILIAS**, antes de comenzar el curso.

Evaluación

Examen escrito final, calificado según la escala 1-6.

Bibliografía orientativa

Aguilar Fernández, Paloma, *Políticas de la memoria y memorias de la política. El caso español en perspectiva comparada*, Madrid, Alianza Editorial, 2008.

Albrecht, Mechtild, "La guerra civil y el franquismo en la novela desde 1975", *Iberoamericana*, 3/4 (75/76), Número especial: *La novela española contemporánea*, 1999, págs. 38-67.

Claret Miranda, Jaume, *El atroz desmoche. La destrucción de la universidad española por el franquismo 1936-1945*, Barcelona, Crítica, 2006.
Colmeiro José, Memoria histórica e identidad cultural: de la posguerra a la posmodernidad, Barcelona, Anthropos, 2005.
Cuesta, Josefina (dir.), *Memorias históricas de España (siglo XX)*, Madrid, Fundación Largo Caballero, 2008.
Gómez Quiñones, Antonio, *La guerra persistente. Memoria, violencia y utopía: representaciones contemporáneas de la Guerra Civil española*, Madrid, Vervuert, 2006.
Juliá, Santos (dir.), *Memoria de la guerra y del franquismo*, Madrid, Taurus, 2006.
Tusell, Javier, *Historia de España del siglo XX. 3. La dictadura de Franco,* Madrid, Taurus minor, 2007 [1998].

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España Siglo de Oro)
Una aproximación a la novela corta del barroco. Miguel de Cervantes y María de Zayas
Miércoles, 12.15-13.45, 6 ECTS
Prof. Dr. Natalia Fernández

En este seminario nos acercaremos a un género narrativo que adquirió una gran difusión en la España del siglo XVII y fue comparable, en popularidad, a la comedia nueva que triunfaba en los escenarios: la novela corta. Por un lado, situaremos el género dentro de la historia de la literatura, tanto desde el punto de vista de la tradición teórico-poética como en relación con sus fuentes, especialmente la *novella* italiana. Por otro, nos centraremos en dos de los principales cultivadores de la novela corta en nuestras letras: Miguel de Cervantes, que introdujo el género en España al publicar las *Novelas ejemplares*, en 1613; y María de Zayas y Sotomayor, que aprovechó temas y formas muy característicos del Barroco en sus *Novelas amorosas y ejemplares* (1637) y en sus *Desengaños amorosos* (1649). Tras una presentación general de la producción de ambos autores, nos centraremos en cuatro novelas, dos de cada uno, para analizar pormenorizadamente sus aspectos estructurales, temáticos, formales y estilísticos y valorar hasta qué punto pueden adscribirse a un molde genérico y cuáles son las singularidades de cada obra. Integraremos también una reflexión sobre la mirada masculina de Cervantes y la mirada femenina de María de Zayas con el fin de extraer conclusiones sobre la representación literaria de la femineidad en el Siglo de Oro.

Lecturas obligatorias (corpus)

Cervantes, Miguel de, *Novelas ejemplares*, ed. Blanca Ripoll, Madrid, Austral, 2015.

1. *La fuerza de la sangre*
2. *El casamiento engañoso*

Zayas, María de, *Obra narrativa completa,* Madrid, Biblioteca Castro, 2001. **[ILIAS]**

1. *La burlada Aminta* (De las *Novelas amorosas y ejemplares*)
2. *La más infame venganza* (De los *Desengaños amorosos*)

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario), presentación del análisis de una de las novelas, que será asignada por la profesora al inicio del curso y entrega de un trabajo escrito final.

Bibliografía orientativa

Brownlee, Marina S., *The Cultural Labyrinth of María de Zayas*, University of Pennsylvania Press, 2000 (Acceso desde el catálogo de la biblioteca)

Colón Calderón, Isabel, *La novela corta en el siglo XVII*, Madrid, Laberinto, 2001.

García López, Jorge, "Prólogo" a Miguel de Cervantes, *Novelas ejemplares*, Barcelona, Crítica, 2001, pp. XLIII-XCV.

Mechthild, Albert, Ulrike Becker, Rafael Bonilla Cerezo & Ángela Fabris (eds.), *Nuevos enfoques sobre la novela corta barroca*, Frankfurt, Peter Lang, 2016.

O'Brien, Eavan, *Women in the prose of María de Zayas*, Woodbridge, Tamesis, 2010.

Máster

Kurs: Vorlesung Literaturwissenschaft (Hispanoamérica)
Sor Juana Inés de la Cruz. Lecturas en torno a la "décima musa"
Miércoles, 14.15-15.45, 3 ECTS
Prof. Dr Adriana López-Labourdette

Sin duda alguna, Sor Juana Inés de la Cruz, también conocida como "La décima musa", constituye una de las figuras más relevantes dentro de la literatura latinoamericana y dentro de las corrientes del barroco (de Indias). Su excepcionalidad se deriva de su amplia obra lírica y dramática, de su particular biografía, así como de la "figura de artista" que ella misma construyó en sus textos.
El curso se enfocará en estas múltiples dimensiones para adentrarse en el análisis y comentario tanto de sus cartas, como de (algunos) de sus poemas y piezas teatrales. Nos interesará observar, por un lado, su maestría en el uso y reinvención de los recursos y tropos clásicos de barroco, pero también los modos en que Sor Juana construye un sujeto de enunciación y se sitúa –como mujer, criolla, latinoamericana y monja– dentro del panorama barroco y dentro del contexto colonial. Para ello comenzaremos con un panorama general del barroco y del marco socio-político del virreinato de la Nueva España en el siglo XVII, y pasaremos luego al análisis detallado de sus obras, incluyendo los modos en que dichas obras han sido comentadas por la crítica.

Lecturas obligatorias
Sor Juana Inés de la Cruz

- *Respuesta a Sor Filotea*
- *Poesía lírica* (selección)
- *El divino narciso*
- *Los empeños de una casa*

Se recomienda **comprar** las ediciones siguientes:
Los empeños de una casa. Madrid: Edición Cátedra, 2010. ISBN: 978-84-376-2647-5
El divino narciso. Edición de Robin Ann Rice. Madrid: Eunsa, 2005. ISBN: 9788431322601

El resto del corpus de trabajo así como la bibliografía crítica serán puestos a disposición de los estudiantes a través de la plataforma **ILIAS**, al comenzar el curso.

Evaluación: Examen escrito final (nota en escala de 1-6)

Bibliografía crítica

Benassy-Berling, Marie-Cécile. "Sobre la génesis de la Respuesta a Sor Filotea de Sor Juana Inés de la Cruz". *Revista de Indias*, vol. XLIV, núm. 174, julio-diciembre 1984, pp. 541-545.
Beverley, John. "Nuevas vacilaciones sobre el Barroco". *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. vol. 14, núm. 28, 1988, pp. 215-227.

Colombi, Beatriz. “La respuesta y sus vestidos, tipos discursivos y redes de poder en la *Respuesta a Sor Filotea* de Sor Juana Inés de la Cruz”. *Mora*, núm. 2, 1996, pp. 60-66.
——. “Sor Juana Inés de la Cruz ante la fama”. *Prolija Memoria. Segunda época* núm. 1.1, 2017, pp. 9-30.
Glantz, Margo. *Sor Juana Inés de la Cruz: ¿hagiografía o autobiografía?* Mexico: Grijalbo, 1995.
——. *La desnudez como naufragio*. Madrid: Iberoamericana, 2005.
González Echevarría, Roberto. “Álbumes, ramilletes, parnasos, liras y guirnaldas: fundadores de la historia literaria latinoamericana”. En Julio Ortega & José Amor y Vázquez (eds.), *Conquista y contraconquista. La escritura del Nuevo Mundo*, México: El Colegio de México-Universidad de Brown, 1994, pp. 489-503.
Grossi, Verónica. *Sigilosos v(u)elos epistemológicos en Sor Juana Inés de la Cruz*. Madrid: Iberoamericana, 2007.
Ludmer, Josefina. “Tretas del débil”. En Patricia Elena Gonzále & Eliana Ortega (eds.), *La sartén por el mango: Encuentro de escritoras latinoamericanas*, Rio Piedras: Huracán, 1984, pp. 47-54.
Moraña, Mabel. *Viaje al silencio. Exploraciones del discurso barroco*. México: UNAM, 1998.
Parkirson Zamora, Lois / Kaup, Monica (eds.). *Baroque New Worlds. Representation, Transculturation, Counterconquest*. Durham and London: Duke University Press, 2010.
Paz, Octavio. *Sor Juana o las trampas de la fe.* México: FCE, 1981.
Perelmuter, Rosa. “La estructura retórica de la Respuesta a sor Filotea”. *Hispanic Review*, vol. 51, núm. 2, primavera 1983. pp. 147-158.
Poot Herrera, Sara. “Sor Juana: nuevos hallazgos, viejas relaciones”. *Anales de Literatura Española*, núm. 13, 1999, pp. 63-83.
Volek, Emil. “La señora y la ilustre fregona: las trampas de la comunicación, teología y poder entre Sor Filotea y Sor Juana”. En Marco Glantz (ed.), *Sor Juana Inés de la Cruz y sus contemporáneos*. México: UNAM, 1998, pp. 333-357.

Kurs: Seminar Literaturwissenschaft (España)
Reescrituras de *Antígona/s en contextos (pos)bélicos y del exilio* a partir de María Zambrano
Miércoles, 12.15-13.45, 7 ECTS y **miércoles 10 de abril** (17.15 - 20.15)**
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Das Seminar wird auf Spanisch gehalten. Studierende anderer Disziplinen, die eine gute passive Spanischkompetenz (mündlich und schriftlich) haben und die das Seminar gerne besuchen würden, dürfen sich auf Französisch oder Deutsch ausdrücken und ihre Schlussarbeit in einer dieser zwei Sprachen verfassen.

Le séminaire se tient en espagnol. Les étudiants de disciplines autres que l’espagnol, qui ont une bonne compréhension de l’espagnol (oral et écrit) et souhaitent prendre part au séminaire, pourront s’exprimer en français ou en allemand et rédiger leur travail final dans l’une de ces langues

El seminario se imparte en español. Los estudiantes de otras disciplinas que el español que tienen una buena comprensión del español (oral y escrito) y deseen participar en el seminario, podrán expresarse en francés o en alemán y redactar el trabajo final en uno de estos idiomas.

El día 1 de abril de 1939 el General Franco firmaba el último parte de la Guerra Civil Española que dejaba tras de sí medio millón de muertos. Desde finales de diciembre del año anterior, y coincidiendo con el asedio final de Barcelona (enero-febrero de 1939), millones de personas, soldados del ejército republicano a punto de ser derrotado y civiles (ancianos, mujeres, niños…) huyeron asimismo de los bombardeos y las temidas represalias y, después de cruzar la frontera francesa, buscaron auxilio en el país vecino —que, en un clima de recelo creciente, detuvo a muchos de ellos, que fueron hacinados en campos de concentración, antes de ser, a veces, deportados hacia Alemania, Argelia, etc.

Para un gran número de refugiados, en particular, republicanos y/o intelectuales afines a los ideales de la República, el inicio de la dictadura fue sinónimo de un larguísimo y cruento exilio, más de una vez sin retorno a España hasta después de la muerte del dictador. Fue el caso, entre otros miles, de la filósofa María Zambrano (1904-1991), quien solamente regresó a España en 1984, después de cuarenta y cinco años de exilio pasado entre América (Cuba, Puerto Rico) y Europa (Italia, Francia, Suiza).

Muy rápidamente, la guerra, la "agonía de Europa" y más aún el exilio se convirtieron en temas neurálgicos de su pensamiento. En 1967 María Zambrano publica *La tumba de Antígona*, un ensayo en el que ofrece una relectura original de la obra de Sófocles en la que la muchacha griega viene a simbolizar el drama del exilio, fundando "la estirpe de los enmurados no solamente vivos, sino vivientes". Cuarenta años más tarde, en el transcurso de los debates parlamentarios sobre la "Ley de la memoria histórica" (2006), "la muchacha Antígona", defensora de una sepultura digna, se volvió a erguir, esta vez, como "veladora de la memoria".

Después de recordar los momentos más álgidos del franquismo, en particular en relación con el exilio, leeremos la tragedia de Sófocles, situándola en su contexto de origen. El **6 de marzo**, Sophie Klimis (FUSL), profesor de filosofía de la Antigüedad nos propondrá su interpretación de la tragedia de Sófocles. Nos detendremos luego en la lectura de *Antígona* de Zambrano y, siguiendo la propuesta metodológica ("comparaison différentielle") de Ute Heidmann para la reescritura moderna de algunos 'mitos' trataremos de desentrañar el sentido de las modalidades enunciativas, genéricas e interdiscursivas de la obra. Finalmente, se procederá a un examen contrastivo de otras relecturas de Antígona. En particular, de las que a lo largo de tres décadas (1939-1967) surgieron, por un lado, en España, al final de la guerra civil y durante el franquismo (Carrión, Bergamín, Espriú), por otro lado, en Europa, hacia el final de la segunda guerra mundial (Anouilh, Brecht). O de aquellas más recientes que han surgido en el ámbito de los estudios de *género* (Butler), de filosofía política (Zizek) o de los debates sobre la memoria histórica (Ibáñez Fanés) o de la integración (Ost).

** El miércoles **10 de abril de 2019** (17.00-20.00) se celebrará una mesa redonda titulada "Antígonas españolas: memoria histórica y exilio. Homenaje a Antonio Machado y María Zambrano". Intervendrán en ella: Isaac Rosa y Virginia Trueba Mira (Univ. Barcelona).

Lecturas obligatorias

Sofokles, *Antigone*

Antonio, Tovar, "Antígona y el tirano o la inteligencia en la política", *Ensayos y peregrinaciones*, Madrid, Guadarrama, 1942, pp. 15-35 **[ILIAS].**

María Zambrano, *La tumba de Antígona y otros textos sobre el personaje trágico*, ed. Virginia Trueba Mira, Madrid, Cátedra, 2012, pp. 141-283. [Como primera referencia de literatura secundaria, se recomienda leer la introducción de la editora, Virginia Trueba Mira pp. 9-137].

Al iniciarse el seminario y en función del perfil e interés de los participantes, se determinarán las otras lecturas de *Antígona* objeto de análisis por parte de los estudiantes.

Forman parte de ellas:

- José Bergamín, *La sangre de Antígona/ Il sangue di Antígona*, Firenze, Alinea, 2003 [ILIAS] [texto disponble en español/ italiano] **[ILIAS]**
- Ambrosi Carrion, *Els camins d'Antigona. Drama en tres actes* [tapuscrito inédito] **[ILIAS]** * obra en catalán
- *La tumba de Antígona* (de María Zambrano). Versión de Alfredo Castellón creada para su puesta en escena **[ILIAS]**
- Salvador Espriú, *Antígona. Tragèdia en tres parts* [1969, edición revisada] **[ILIAS]** *obra en catalán

- Jean Anouilh, *Antigone*
- Bertold Brecht, *Antigone*
- François Ost, *Antigone voilée*

- Judith Butler, *Antigones Verlangen: Verwandschaft zwischen Leben und Tod/ Antigone: la parenté entre vie et mort* (trad. del inglés)
- Jordi Ibáñez Fanés, *Antígona y el duelo*
- Slavoj Zizek, *Die drei Leben der Antigone* (trad. del inglés)

Evaluación

Evaluación continua (participación activa en el seminario), presentación y análisis contrastivo de una de las obras del corpus y entrega de un trabajo escrito final.

Évaluation continue (participation active au séminaire), présentation et analyse comparée d'une oeuvre du corpus et remise d'un travail écrit final.

Kontinuierliche Evaluation (aktive Mitarbeit im Seminar), Präsentation und vergleichende Analyse eines Werks des Korpus, und Einreichen einer Schlussarbeit.

Bibliografía orientativa

Duroux, Rose, "Le long exil de la philosophe espagnole María Zambrano (1939-1984)", *Cahiers de la Méditerrannée*, 82, 2011, 139-147. **[ILIAS]**

Duroux, Rose & Stéphanie Urdician, *Les Antigones contemporaines (de 1945 à nos jours*), Clermont-Ferrand, Presses Universitaires Blaise Pascal, 2010.

Heidmann Ute, «Comment comparer les (r)écritures anciennes et modernes des mythes grecs? Propositions pour une méthode d'analyse (inter)textuelle et différentielle». En *Mythe et Littérature*, Sylvie Parizet (dir.) Paris, Lucie Edition,2008, pp. 143-160.

—. «La comparaison différentielle comme approche littéraire». En Vincent Jouve (dir.), *Nouveaux regards sur le texte littéraire*, Reims, Editions et Presses Universitaires de Reims, 2013, pp. 203-222

Juliá, Santos (dir.), *Memoria de la guerra y del franquismo*, Madrid, Taurus, 2006.

Juliá, Santos, *Transición. Historia de una política española (1937-2017)*, Barcelona, Galaxia Gutenberg, 2017.

Klimis, Sophie, «Sous le signe d'Antigone : quelle(s) communauté(s)?». En *L'autonomie en pratique(s*), *Cahiers Castoriadis* 8, Sophie Klimis & P. Caumières (dir), 2013, pp. 243-291. **[ILIAS]**

María Zambrano 1904-1991. De la razón cívica a la razón poética, Madrid, Residencia de Estudiantes, 2004.

Matériaux pour l'histoire de notre temps, n°44, 1996. *Exilés et réfugiés politiques dans la France du XXe siècle* (dir. René Girault).

Steiner, George, *Les Antigones*, Paris, Gallimard, 1984.

Trueba Mira, Virginia, "Introducción" a María Zambrano, *La tumba de Antígona y otros textos sobre el personaje trágico*, Madrid, Cátedra, 2012, pp. 9-137.

Tusell, Javier, *Historia de España del siglo XX. 3. La dictadura de Franco,* Madrid, Taurus minor, 2007 [1998].

SECCIÓN DE LINGÜÍSTICA

BA-Propädeutikum

Kurs: Übung Sprachwissenschaft I
Variedades del español
Martes, 12.15-13.45, 4 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki
Tutoría impartida por Fabio Testa: martes de 15.00 a 16.00.

Descripción y objetivos
El español, en sus muchas manifestaciones lingüísticas y con más de 370 millones de hablantes, se extiende por varios continentes: no sólo es lengua (co)oficial de una veintena de países, sino que es utilizada como vehículo general de comunicación, rebasando fronteras políticas y nacionales.
El objetivo del curso consiste en ofrecer una panorámica sobre la situación de las distintas variedades hispanas en el mundo, así como familiarizar a los estudiantes con la terminología adecuada. Nos centraremos en la variación lingüística del español: extensión y difusión de las variedades hispanas, aspectos sociales, sociopolíticos y situacionales. En el caso de la Península Ibérica se tratará también la situación de las otras lenguas cooficiales (catalán, gallego y vasco).

Bibliografía básica:

Echenique Elizondo, Ma. Teresa & Sánchez Méndez, Juan (2005). *Las lenguas de un reino. Historia lingüística hispánica*. Madrid: Gredos.
García Mouton, Pilar (2007). *Lenguas y dialectos de España*. 2ª edición. Madrid: Arco Libros.
Herling, Sandra & Patzelt, Carolin (2013). *Weltsprache Spanisch*. Stuttgart: Ibidem Verlag.
Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; Escobar, Ana María & Travis, Cathrina E. (2012). *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.
Kabatek, Johannes & Pusch, Claus D. (2011) *Spanische Sprachwissenschaft*. Tübingen: Narr.
Moreno Fernández, Francisco (2009). *La lengua española en su geografía*. Madrid: Arco Libros.
Wesch, Andreas (2001). *Grundkurs Sprachwissenschaft Spanisch*. Stuttgart: Klett.

*Lectura para el ejercicio: Moreno Fernández (2009), que se venderá en Libromanía.

Modalidad de evaluación
Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas y un *dossier* sobre una de las variedades tratadas en el curso.

Kurs: Übung Sprachwissenschaft II
Introducción a la gramática textual
Jueves,10.15-11.45, 4 ECTS
MA Alba Nalleli García Agüero & Prof. Dr. Yvette Bürki

Descripción y objetivos
En este ejercicio se abordarán los siguientes puntos:

- Definición de *texto*
- Las propiedades del texto
    - Coherencia textual
    - Cohesión textual
        - La cohesión gramatical
        - La cohesión léxica
    - Géneros textuales y tradiciones discursivas
- Gramática del texto y situación enunciativa
    - Tipos de deixis
    - Mecanismos fóricos de referencia
- Enunciado y Enunciación
    - Tipos de enunciados
    - Tipos de enunciación
- Conexión textual
    - Definición y tipos de conexión
- La pragmática de la enunciación
    - Enunciados implícitos
    - Funciones del lenguaje
    - Modalidad
- El contexto de enunciación y las nociones de registro

Bibliografía básica:
Cuenca, Maria Josep (2010). *Gramática del texto*. Madrid: Arco Libros.
Marimón Llorca, Carmen (2008). *Análisis de textos en español. Teoría y Práctica*. Alicante: Universidad de Alicante.

*Lectura para el ejercicio: Maria Josep Cuenca (2010), que se venderá en Libromanía.

**Se trabajará con material de ejercicios elaborado para el curso que se pondrá a disposición de los y las estudiantes el primer día de clase. Precio: 13 francos por ejemplar.

Modalidad de evaluación:
Evaluación continua a lo largo del ejercicio y presentación escrita obligatoria de dos tareas.

Introducción a la metodología (Einführung in die Methodologie)
Martes 16.15-17.45 (Empieza el **26.02.2019**), 1 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki & Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

En esta introducción a la metodología de los estudios hispánicos (lingüística y literatura), se sentarán las bases formales (teoría y práctica) para la concepción (búsqueda bibliográfica), la redacción y la estructuración de un trabajo académico (trabajo de seminario, trabajo final de BA y MA) y se explicitarán las normas vigentes en nuestro instituto (aparato crítico, bibliografía).
Se pondrá especial énfasis en las distintas maneras de integrar discursos ajenos (citas de primera y segunda mano, paráfrasis, traducción, herramientas papel y digitales, etc.) en un trabajo académico de carácter argumentativo.
Organizado en colaboración con los responsables de la biblioteca de Lenguas y Literaturas Románicas, se presentarán también herramientas para la búsqueda bibliográfica (bancos de datos).
De acuerdo con la política de la UniLeitung, el curso incluye una conferencia de sensibilización a la problemática del desarrollo sostenible ("nachhaltige Entwicklung") relacionado con los estudios de lengua y literaturas hispánicas.
* Más información sobre la "Nachhaltigkeit" en la Universidad de Berna, véase http://www.unibe.ch/universitaet/portraet/selbstverstaendnis/nachhaltigkeit/index_ger.html

Bibliografía consultativa
MLA Handbook, Nueva York, The Modern Language Association, 2016, Eight Edition.
Manual de Publicaciones de la American Pyschological Asosciation, 3ª edición traducida a partir de la sexta en inglés, México, El Manual Moderno, 2010.

Acreditación del curso y evaluación
La asistencia es **obligatoria**. El crédito (Pass/ Fail) se acordará **de manera cumulativa al concluir el nivel de BA** sobre la base de la corrección formal de los trabajos presentados tanto en lingüística como en literatura a lo largo de este nivel de formación.

BA-Hauptstudium

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Introducción a la lingüística del contacto
Martes, 10.15-11.45, 3 ECTS
Dr. Santiago Sánchez Moreano

Descripción y objetivos
El objetivo de este curso es ofrecer a los estudiantes de BA un amplio panorama sobre la lingüística de contacto como disciplina integral de las ciencias del lenguaje. Se abordarán estudios sobre fenómenos de variación y cambio lingüístico inducidos por el contacto de lenguas y variedades de lengua en el ámbito panhispánico, sin

dejar de lado otros ámbitos. El curso se articula en torno a dos ejes mayores: la descripción sociolingüística de diferentes situaciones de contacto y el estudio de diferentes fenómenos de variación y cambio lingüístico que se producen en estas situaciones de contacto. Sin embargo, el curso tendrá una marcada orientación sociolingüística y pragmática, es decir, que se hará énfasis en los efectos de la variación y el cambio lingüístico, inducidos por contacto, en la construcción del mundo social.

El curso iniciará con una introducción sobre la emergencia de la noción de "contacto de lenguas/contacto lingüístico" de manera a situar la disciplina en el campo de las ciencias del lenguaje. Luego, se hará una revisión de la literatura de las principales corrientes teóricas que se focalizan en el contacto de lenguas (estructuralismo, estudios tipológicos, bilingüismo, adquisición de lenguas, criollística, sociolingüística, antropología lingüística y lingüística sociocultural). Asimismo, se abordarán, de manera general, las consecuencias lingüísticas y sociales del contacto de lenguas y de dialectos en el ámbito panhispánico. Se ilustrará esto a través de ejemplos concretos de casos de alternancia de lenguas/códigos, transferencias léxicas y estructurales, emergencia de lenguas mixtas y criollas, *language shift/obselence*, convergencia, gramaticalización, permeabilidad de las lenguas. Se dará un lugar importante a los métodos de descripción y análisis de los fenómenos de contacto que más han sido utilizados en la disciplina dándole prioridad a las explicaciones multicausales y plurifactoriales. Se abordará también el contacto de lenguas desde una perspectiva sociolingüística y pragmática para poner de relieve la naturaleza social de los fenómenos de contacto. Se considerará la variación y el cambio lingüístico como recurso a disposición de los hablantes para la expresión de (des)alineamientos, posturas sociales y actos de identidad. Se concluirá el curso con una apertura a las nuevas perspectivas propuestas en el estudio del contacto de lenguas (*translanguaging*, *polylanguaging*, *crossing*, prácticas translingües).

Modalidad de evaluación:
Examen escrito final, según la escala 1-6

Bibliografía básica

Ferrero, C., & Lasso-von Lang, N. (2005). *Variedades lingüísticas y lenguas en contacto en el mundo de habla hispana*. Bloomington: Author House.

Hickey, Raymond (ed.). (2010b). *The handbook of language contact*. Chichester, West Sussex ; Malden, MA: Wiley-Blackwell.

Klee, Carol A., & Lynch, Andrew (2009). *El español en contacto con otras lenguas*. Washington, D.C: Georgetown University Press.

Lipski, John M. (2005). El español de América: los contactos bilingües, en Rafael Cano Aguilar, *Historia de la lengua española* (pp. 1117-1138). Barcelona: Ariel.

Matras, Yaron (2009). *Language Contact* (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press. doi:10.1017/CBO9780511809873

Palacios, Azucena (coord.) (2008). *El español en América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*. Barcelona: Ariel.

Penny, Ralph (2004). *Variación y cambio en español*. Madrid: Gredos.

Silva Corvalán, Carmen & Enrique-Arias, Andrés (2017). *Sociolingüística y pragmática del español*. Georgetown: University of Georgetown Press. (Captíulo 7)

Thomason, Sarah & Kaufman, Terrence (1988). *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics.* Berkeley / Los Angeles: University of California Press.
Winford, Donald. (2003). *An Introduction to Contact Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishing.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
Contando historias, narrando identidades
Jueves, 14.15-15.45, 6 ECTS
MA Alba Nalleli García & Prof. Dr. Yvette Bürki

Descripción y objetivos

Es solo en los últimos cincuenta años que el concepto de *narrativa* se ha convertido en objeto de investigación autónomo. Según explica Ryan (2005: 344), desde Aristóteles y hasta antes de los narratólogos estructuralistas, los críticos y filósofos que se habían abocado a la teoría literaria no se ocupaban de narrativa propiamente dicha sino de los diversos géneros literarios. Fue hasta los años sesenta cuando el estudio de las narrativas dejó de ser una cuestión puramente del ámbito literario. A partir de entonces y gracias al posterior impulso del llamado *giro narrativo* dentro de las ciencias sociales, las *narrativas* han sido centro de estudio de diversas disciplinas. A raíz de este movimiento, hubo una fuerte tendencia a considerar que la narrativa era un medio para organizar nuestra experiencia, entender y dar sentido a nuestras vidas (Bruner 1990; 1991). En efecto, la narrativa se entendió como un espacio de configuración del "yo", ya que, según esta perspectiva, nuestra identidad es construida mediante las historias que nos contamos a nosotros mismos y a otras personas.

En este seminario se expondrán perspectivas teóricas y metodológicas que analizan la identidad como un proceso construido en la interacción local a través de narrativas, las cuales muchas veces apuntan también hacia procesos sociales más amplios como las ideologías. Trataremos nociones teóricas y herramientas metodológicas para la recolección de datos contextualizados, como por ejemplo en contextos de entrevistas. Se realizará también una introducción a la práctica de la transcripción. Estas herramientas conceptuales y metodológicas permitirán analizar de forma práctica en el marco del seminario procesos de identidad individual y grupal surgidos en narrativas tales como la *categorización*, la *indexicalización* y el *posicionamiento*.

Modalidad de evaluación: presentación oral (30% de la nota final) y trabajo escrito (70% de la nota final).

Bibliografía básica

Bamberg, Michael (1997). Positioning between structure and performance, *Journal of Narrative and Life History*, 7, 335-342.
Bruner, Jerome (1991). The Narrative Construction of Reality, *Critical inquiry* 18 (1), 1-21.
Davies, Bronwyn. & Harré, Rom (1990). Positioning: The discursive construction of selves, *Journal for the Theory of Social Behavior,* 20, 43-63.
De Fina, Anna & Georgakopolou Alexandra (2012). *Analyzing Narrative. Discourse and Sociolinguistic Perspectives.* Cambridge: Cambridge University Press.

Kiesling, Scott (2006). Hegemonic identity-making in narrative. En A. De Fina, D. Shiffrin & M. Bamberg (eds.), *Discourse and identity* (pp. 261-287). Cambridge: Cambridge University Press.

Labov, William & Waletzky, Joshua (1967). Narrative analysis. En J. Helm (ed.), *Essays on the Verbal and Visual Arts* (pp. 12-44). Seattle: U. of Washington Press.

Lucius-Hoene, Gabriele & Deppermann, Arnulf (2000). Narrative identity empiricized: A dialogical and positioning approach to autobiographical research interviews, *Narrative Inquiry*, 10 (1), 199–222.

Riessman, Catherine Koler (2008). *Narrative methods for the human sciences*. Thousand Oaks, CA: Sage.

Máster

Kurs: Vorlesung Sprachwissenschaft
Variedades "periféricas" del español
Jueves 14.15-15.45, 3 ECTS
Prof. Dr. Yvette Bürki

Descripción y objetivos
En *Regimen of languages* —una obra clave en los estudios sobre ideología lingüística— Paul Kroskrity señala lo siguiente acerca de las ideologías lingüísticas:

> (...) language ideologies represent the perception of language and discourse that is constructed in the interest of a specific social or cultural group. A member's notions of what is "true", "morally good", or "aesthetically pleasing" about language and discourses are grounded in social experience and often demonstrably tied to his or her political-economic interests. These notions often underlie attempts to use language as the site at which to promote, protect, and legitimate those interests (Kroskrity 2000: 8)

Desde un marco teórico que combina la glotopolítica y la lingüística antropológica, en este curso nos ocuparemos precisamente de cuáles son los factores y los condicionantes por los que unas variedades han sido, a lo largo de la historia, más valorizadas que otras y cuáles han sido sus repercusiones. Veremos también de manera ejemplar por qué unas variedades son vistas como periféricas o son "olvidadas" debido al propio posicionamiento ideológico de los especialistas.
El desinterés por estas variedades "olvidadas" y periféricas ha producido que se sepa y se difunda muy poco sobre sus dinámicas de funcionamiento tanto desde el punto de vista del sistema mismo como desde el social, borrándolas (Gal & Irvine 2000) de lo que podríamos denominar el canon lingüístico hispano. O, en su defecto, las actitudes negativas entre los propios usuarios debido a razones diversas (falta de fijación escritural y de procesos de estandarización, sanción "negativa" por parte de autoridades en procesos top-down, falta de prestigio y legitimidad, etc. (cf. Milroy 2001; Milroy 2012) han contribuido a su estigmatización, borrándolas paulatinamente como variedades en uso.
Algunos ejemplos de variedades del español que entrarían en el marco de lo que se ha denominado como variedades "olvidadas" y periféricas del español y que se tratarán a lo largo del curso son:

- las variedades hispanas de Guinea Ecuatorial
- Las variedades hispanas de Marruecos y Sahara Occidental
- El español de Olivenza
- El yanito
- El español en Belice
- El portuñol
- El judeoespañol

Modalidad de evaluación: examen escrito final, sgún la escala 1-6.

Bibliografía básica

Arnoux, Elvira Narvaja de & del Valle, José (2010). Las representaciones ideológicas del lenguaje. Discurso glotopolítico y panhispanismo, *Spanish in Context* 7 (1), 1-24 [Ideologías lingüsticas y el español en contexto histórico, volumen monográfico editad por J. del Valle / E. N. d. Arnoux].

Bourdieu, Pierre (1977). The economics of linguistic exchanges, *Social Sciences Information* 16 (6), 645-668.

Bourdieu, Pierre (1992), *Language and symbolic power*. Cambridge / Maiden: Polity Press.

Bürki, Yvette & Morgenthaler García, Laura (2016). En torno al olvido en el estudio de la variación lingüística del español. En Y. Bürki & L. Morgenthaler García (eds.), Variedades olvidadas del español, EliEs 37 (http://infoling.org/elies/37)

Kroskrity, Paul V. (ed.) (2000): *Regimes of language: ideologies, polities, and identities*. Santa Fe, Nuevo México: School of American Research Press.

del Valle, José (2007). Glotopolítica, ideología y discurso: categorías para el estudio del estatus simbólico del español. En J. del Valle (ed.), *La lengua, ¿patria común*? *Ideas e ideologías del español* (pp. 13-29.). Madrid / Frankfurt a.M.: Iberoamericana / Vervuert.

Del Valle, José (2013). Language, politics and history: an introductory essay. En J. del Valle (ed.), *A Political History of Spanish: The Making of a Language* (pp. 3-20). Cambridge: Cambridge University Press.

Gal, Susan & Irvine, Judith T. (1995). The Boundaries of Languages and Disciplines: How Ideologies Construct Difference, *Social Research* 62 (4), 967-1001

Irvine, Judith T. / Gal Susan (2000). Language ideology and linguistic differentiation. En P. V. Kroskrity (ed.), *Regimes of language. Ideologies, polities and identities* (pp. 35-84.). Oxford: James Currey,

Irvine, Judith T. (2012). Language Ideology. En *Oxford Bibliographies. Anthropologie*; in: http://www.oxfordbibliographies.com/view/document/obo-9780199766567/obo-9780199766567-0012.xml [04.12.2018]

Schieffelin, Bambi B. y Woolard, Kathrin A. / Kroskrity (eds.) (1998). *Language Ideologies: Pratice and theory*. New York / Oxford: Oxford University Press.

Kurs: Seminar Sprachwissenschaft
El discurso publicitario. Aproximaciones multimodales
Lunes, 14.15-15.45, 7 ETC
Prof. Dr. Yvette Bürki / MA Jonas Lingg

Descripción y objetivos

En este seminario trataremos las particularidades y características del discurso publicitario, en tanto que producto semiótico, frente a otros discursos. Abordaremos su intención, las funciones del lenguaje privilegiadas, los recursos lingüísticos, semióticos y estilísticos más frecuentes. Nos adentraremos en sus componentes "tradicionales" y géneros, al tiempo que exploraremos su carácter camaleónico en aras de la persuasión.

En una segunda parte abordaremos el discurso publicitario como un fenómeno multimodal por excelencia, para lo cual sentaremos las bases metodológicas del análisis multimodal. Entender la publicidad como producto de composición de distintos modos implica, al mismo tiempo, aceptar que la lengua no es el único

medio de comunicación que predomina en dicha composición modal. Dado que el objetivo principal de la publicidad es persuadir al público e influir en el comportamiento de los destinatarios, la transmisión de emociones es un aspecto central de la publicidad multimodal, muchas veces lograda a través de otros modos distintos al verbal. Desde una perspectiva multimodal, surge una nueva comprensión de la comunicación. Esta comprensión multimodal implica y llama a entender los productos textuales como un artefacto semiótico —y en el caso concreto de la publicidad— como un artefacto altamente persuasivo.

Modalidad de evaluación: presentación oral (30% de la nota final) y trabajo escrito (70% de la nota final).

Bibliografía básica

Adam, Jean-Michel / Bonhomme, Marc (2000). *La argumentación publicitaria*. Madrid: Cátedra.

Barthes, Roland (1982). Rhétorique de l'image. En: *L'obvie et l'obtus. Essais critiques III* (pp. 25-42). París: Seuil.

Bonhomme, Marc (ed.) (2013). *Les nouveaux discourse publicitaire*. Besançon: Presses universitaires de Franche-Comté.

Bürki, Yvette (2005). *La publicidad en escena. Análisis pragmático textual del discurso publicitario de revistas en español*. Lausana / Zaragoza: Hispanica Helvetica / Pórtico.

Graakjær, Nicolai Jørgensgaard (2015). *Analyzing Music in Advertising. Television Commercials and Consumer Choice*. New York: Routledge.

Halliday, Michael A. K. (1994). *An introduction to Functional Grammar.* London: Arnold.

Hennecke, Angelika (2011). Multimediale Revolution – multimodaler Text: Eigenschaften multimodaler Texte anhand von Beispielen aus der Anzeigewerbungen, *Zeitschrift für interlinguale und interkulturelle Kommunikation*, 55 (2), 352-368.

Janich, Nina (2013). *Werbesprache*. Tübingen: Narr.

Klug, Nina Maria & Stöckl, Harmut (2015). Sprache im multimodalen Kontext. En E. Felder & A. Gardt (eds.), *Handbuch Sprache und Wissen* (pp. 242-266). Berlin: De Gruyter.

Kress, Gunther (2009). What is mode? En C. Jewitt (ed.), *The Routledge Handbook of Multimodal Analysis* (54-67). New York: Routledge.

Kress, Gunther (2010). *Multimodality. A social semiotic approach to contemporary communication*. New York: Routledge.

Romero Gualda, Mª. Victoria (coord.) (2005). *Lenguaje publicitario*. Barcelona: Ariel.

Stöckl, Harmut (2006). Zeichen, Text und Sinn – Theorie und Praxis der multimodalen Textanalyse. En E. M. Eckkrammer & G. Held (dirs.), *Textsemiotik. Studien zu multimodalen Texten* (pp. 11-37). Frankfurt am Main: Peter Lang.

Stöckl, Harmut (2011). Sprache-Bild Texte lesen. Bausteine zur Methodik einer Grundkompetenz. En H. Diekmannshenke; M. Klemm & H. Stöckl (eds.), *Bildlinguistik. Theorien, Methoden, Fallbeispiele* (pp. 43-70). Berlin: E. Schmidt.

CALENDARIO DE EXÁMENES

El calendario de exámenes para los cursos impartidos en el Instituto se establece de la manera siguiente:

- Los exámenes del HS tienen lugar en la cuarta semana de vacaciones (a mediados de enero).
- Los exámenes del FS tienen lugar en la segunda semana de vacaciones (a mediados de junio).

Para poder presentarse a los exámenes (oral y escrito) de primera y/o de segunda convocatoria, los estudiantes deben formalizar previamente su inscripción al curso y registrarse en KSL (*Kernsystem Lehre*) en los **plazos fijados por el Instituto para la primera convocatoria (cfr. Infra)**. Quienes suspendan o no puedan presentarse a la primera convocatoria de un curso (VL) por el motivo que sea (ausencia por razones personales, de salud, solapamiento con otro examen, etc.) pueden presentarse a la segunda convocatoria tras previa reinscripción a la segunda convocatoria en KSL. La fecha se comunicará en KSL, una vez finalizadas las correcciones de los exámenes de primera convocatoria.
Los cursos (Vorlesungen) cuentan con dos convocatorias. Los seminarios cuentan con una convocatoria única. Una vez cerrado el plazo de inscripción, se sacará una nota insuficiente (1) en caso de ausencia o falta de entrega del trabajo de seminario. No se hará ninguna excepción a este regimen.

Fechas: FS 2019

Tipo de curso	**Cierre de inscripción**	**Fecha de examen**	**Fecha de entrega de trabajos**
Vorlesungen	31.05.2019	10.-14.06.2019	–
Seminarios	31.07.2019	–	15.08.2019

¡La inscripción en KSL es obligatoria!

CURSOS BENEFRI ABIERTOS A LOS ESTUDIANTES DE BERNA

BENEFRI es un convenio de colaboración firmado en 1993 entre las Universidades de Berna, Neuchâtel y Friburgo. El objetivo principal de este acuerdo es la coordinación de la formación entre las tres universidades para llegar, de este modo, a una mayor oferta académica.
Las pautas generales que regulan la movilidad de los estudiantes de la Universidad de Berna se pueden consultar en la página central: "Mobilität und Austausch – Outgoing – Benefri Programm":
http://www.unibe.ch/studium/mobilitaet/studierende/outgoing/national/benefri/index_ger.html. También encontrarán ahí la información y los formularios para la devolución de gastos generados por sus desplazamientos (Rückerstattungsformular).
En el marco del convenio BENEFRI, los estudiantes del "Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas" de la Universidad de Berna pueden asistir a cursos ofertados en los institutos de español de las Universidades de Friburgo y Neuchâtel que no se imparten en Berna y presentar ahí los exámenes de las asignaturas cursadas.
Con vistas a hacer más fácil la elección, cada semestre, se pondrá a disposición del estudiante una lista de cursos de BA y MA impartidos en las Universidades de Friburgo y de Neuchâtel que pueden ser elegidos por los estudiantes de la Universidad de Berna para complementar su formación en Lingüística y en Literatura. Los estudiantes que deseen optar por uno de estos cursos **tendrán que consultar previamente a los responsables de las secciones de lingüística y literatura para poder conseguir el reconocimiento de una equivalencia.**
Las pautas que rigen estas equivalencias son las siguientes: elegir un curso que presente las mismas características que las de la Universidad de Berna: seminario por seminario, *Vorlesung* por *Vorlesung*, Lingüística por Lingüística y Literatura por Literatura.
En el marco de los créditos de "libre elección" (*Wahlbereich*), se contemplará la participación en coloquios, seminarios, jornadas celebrados de forma puntual en las Universidades de Friburgo y Neuchatel (reconocimiento de 2 o 3 ECTS). Una vez conseguida la aprobación por parte del Instituto de español en Berna, el estudiante firmará un parte de presencia en la universidad de acogida que acredite su participación a lo largo del acto.

Responsable BENEFRI del Instituto de Lengua y literaturas españolas de la Universidad de Berna: Prof. Dr. Yvette Bürki (yvette.buerki@rom.unibe.ch)

Universidad de Fribourg:

BA VL: Historia de la Lengua: siglos XVI-XXI: La conciencia lingüística del siglo de Oro
Prof. Dr. Hugo Bizzarri
Martes 10.00-12.00

EL INTERCAMBIO SEMP (ERASMUS)

Impresiones de una estudiante de Erasmus:
«El semestre de intercambio Erasmus que realicé en Málaga fue una de las mejores cosas que he hecho en mi vida. Me ayudó mucho a mejorar mi nivel de español, porque no pude "escaquearme" de hablar. Y, además, aumenté mi independencia y la confianza en mí misma, al encontrarme sola en un país desconocido. En poco tiempo hice amistad con personas maravillosas y descubrí mucho sobre la cultura andaluza y española. Por eso os digo: ¡Aprovechad esta oportunidad, de verdad vale la pena!» Céline Kläger, FS2014 en la Universidad de Málaga

«Irme a Salamanca fue la mejor decisión. No sólo por la fiesta, que había mucha, sino también por la universidad, con su edificio precioso, por la ciudad pequeña pero grande al mismo tiempo gracias a su ambiente cultural y, por supuesto, por poder practicar el español durante un semestre. Conocí a gente de todo el mundo y, gracias a ellos, adquirí muchas impresiones culturales de las cuales pude sacar provecho en todo momento. Puedo recomendar Salamanca a cada uno de vosotros, aunque no esté en el sur y no tenga mar. Para mí representa un destino con historia y, al mismo tiempo, lleno de juventud. Y, por último, la ciudad se vive y se disfruta al máximo.» Raquel Túñez, FS2014 en la Universidad de Salamanca

En la Oficina internacional de la universidad de Berna encuentras más descripciones y consejos prácticos (en alemán).

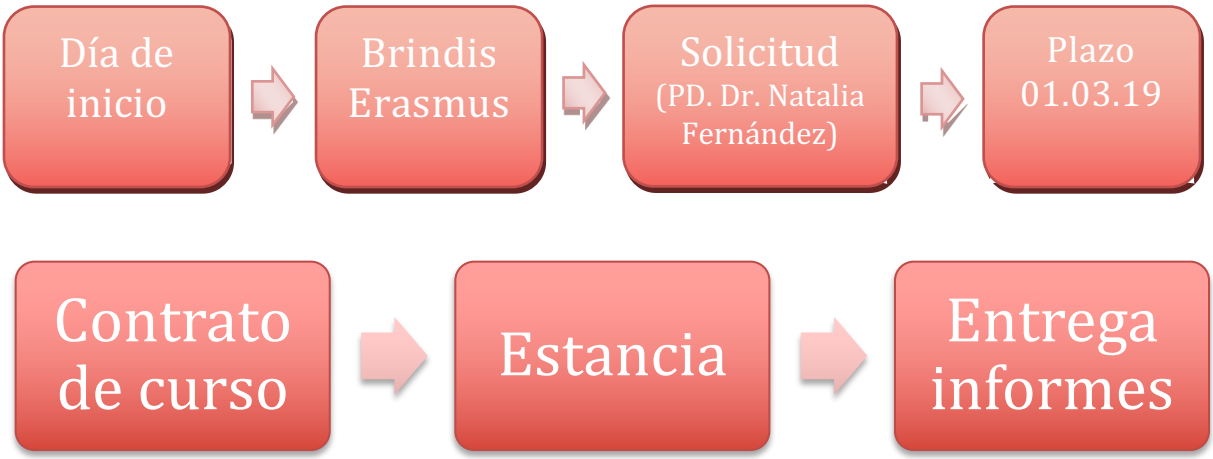
Se recomienda vivamente realizar una estancia en una universidad española mediante el programa Swiss-European Mobility Programme SEMP (Erasmus) Nuestro Instituto dispone de convenios SEMP (Erasmus) con las siguientes Universidades: Badajoz, Universidad Autónoma de Barcelona, Burdeos, Córdoba, Granada, Universidad Autónoma de Madrid, Málaga, Murcia, Oviedo, Salamanca, Santiago de Compostela, Sevilla, Würzburg y Zaragoza. Si estás interesado/a, puedes ponerte en contacto con nuestra coordinadora de intercambios, la PD. Dra. Natalia Fernández. Además encuentras informaciones en la página de la Oficina internacional de la Universidad de Berna.
También existen acuerdos con universidades no europeas. Para más información acerca de una estancia en países fuera de Europa, ponte en contacto también con la Oficina internacional y con tu docente.

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en un país hispanohablante (p.ej. mediante los convenios Erasmus), una estancia en el extranjero de 6 meses (BA Major) o 3 meses (BA Minor) forma parte del plan de estudios de nuestro instituto. El intercambio de Erasmus en una Universidad española puede convalidarse como estancia. (Es también requisito obligatorio para entrar en la PH.)
Se adjudicarán 6 ECTS (Major) o 3 ECTS (Minor) al entregarse un informe sobre la estancia Erasmus / estancia lingüística (véanse las pautas para el informe). Cada año se premiarán uno o dos informes (descúbralos en línea). Los/ las estudiantes que provienen de un país hispanohablante o son titulares del diploma DELE C1 o C2 del Instituto Cervantes pueden solicitar la exención de la estancia en el extranjero.

En tal caso, deben participar en otro/s curso/s para obtener los 3 o 6 ECTS, como se indica en el plan de estudios.

Desarrollo

El plazo de entrega de la solicitud para una estancia planeada en el **HS 2019** y en el **FS 2020** es el **01.03.2019**.



Recibirás la primera información acerca de las estancias SEMP (Erasmus) al inicio del curso (*Tag des Studienbeginns*) y el día del "Brindis Erasmus", día de encuentro informal entre estudiantes IN/OUT que tendrá lugar antes de las fiestas de Navidad. Si quieres aprovechar la posibilidad de realizar una estancia SEMP (Erasmus), no olvides formalizar la solicitud en el portal Mobility Online antes del 01.03.2019 (para el HS19 y el FS20). Antes de irte es necesario que rellenes el Learning Agreement bajo la supervisión de la PD. Dra. Natalia Fernández. Puedes descargar el documento en la web de la Oficina Internacional de la Universidad de Berna. Es imprescindible, en todo caso, consultar a los profesores de lingüística y literatura para ver qué cursos se pueden convalidar. Como cada país tiene una oferta de cursos específicos (por ejemplo, en Berna, reparto de las clases entre Vorlesung, de 3 ECTS y Seminar, de 6 ECTS), las equivalencias entre las asignaturas seguidas en el extranjero y las ofrecidas en Berna se realizarán sobre la base del contenido de la asignatura, las exigencias docentes y el tipo de examen (no sobre la base de un número de ECTS). **Por lo menos, un seminario de literatura y otro de lingüística han de realizarse en la Universidad de Berna**.

La persona de contacto y responsable para las cuestiones acerca de SEMP (Erasmus) del Instituto de lengua y literaturas hispánicas es la PD. Dra. Natalia Fernández (natalia.fernandez@rom.unibe.ch)

Páginas importantes:

Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas:
http://www.espanol.unibe.ch/

Oficina internacional de la Universidad de Berna:
http://www.int.unibe.ch/

Informaciones oficiales de la UE:
http://ec.europa.eu/education/

PAUTAS PARA LA PRESENTACIÓN DEL INFORME SOBRE LA ESTANCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE PARA SU APROVECHAMIENTO LINGÜÍSTICO

Independientemente de los cursos universitarios seguidos en España (ej. Erasmus) o en Hispanoamérica, para los que se puede solicitar convalidación de cursos equivalentes en Berna (previo acuerdo de los/ las docentes), la estancia en el extranjero se convalidará con 3 ECTS (por 3 meses) y 6 ECTS (por 6 meses) si se **entrega un informe** que ha de cumplir los requisitos que se exponen a continuación.
Otra alternativa es la estancia lingüística (de entre 3 y 6 meses) realizada durante los estudios universitarios, pero independientemente del recorrido académico. En este caso es necesaria la entrega de una credencial que certifique la estancia en el extranjero (diplomas de academias de lengua, certificados universitarios, contrato de trabajo, etc.).

1. Aspectos formales y lingüísticos:

El trabajo ha de ser redactado en una lengua correcta y conforme a las prescripciones normativas (ortografía y gramática) de la RAE.
Para una estancia de 3 meses, el informe deberá tener una extensión de 5 páginas, y para la estancia de 6 meses, se pedirá una extensión de 8-10 páginas.

2. Aspectos temáticos
El trabajo tendrá un carácter ensayístico y desarrollará una reflexión sobre una experiencia de carácter personal vivida durante la estancia. Para ello, será imprescindible la consulta de 5 a 10 artículos de prensa, relacionados con uno de los temas elegidos, que deberán citarse convenientemente. Al final del año académico, uno o dos trabajos seleccionados recibirán un premio.

3. Criterios de preselección
De todos los informes recibidos en **formato papel y electrónico** se realizará una selección previa por parte del cuerpo docente del Instituto de Lenguas y Literaturas Hispánicas, tanto del área de Lingüística como de Literatura. Los criterios que se tendrán en cuenta serán los siguientes:

a) Adecuación a los criterios temáticos y bibliográficos (véanse supra)
b) Lengua y estilo.
c) Originalidad.
d) Grado de reflexión personal.

4. Atribución del premio
El jurado estará compuesto por los estudiantes autores de los informes que hubieran resultado seleccionados en el curso anterior. Si por alguna razón estos estudiantes no pudieran participar en el proceso, se seleccionaría a otros estudiantes que hubieran realizado la estancia y que manifiesten su disponibilidad.

Los miembros del jurado seleccionarán uno o dos trabajos, a los que se les concederá respectivamente el primero y/o el segundo premio. Además, se publicará una versión en línea de los trabajos premiados, corregida por los autores, en la página web del Instituto.

La decisión final del jurado será comunicada a todos los candidatos y estudiantes durante el brindis Erasmus del año correspondiente.

5. Plazos de entrega

Si la estancia se ha realizado durante el HS, el plazo para la entrega del informe **en formato papel y electrónico** será el 1 de mayo del semestre siguiente. Si la estancia ha tenido lugar durante el FS o durante el verano (junio-septiembre), el plazo para la entrega del informe será el 15 de septiembre del mismo año. **No se contemplarán ni se convalidarán trabajos entregados fuera de estas fechas**. En casos excepcionales de estancias fragmentadas, habrá que ponerse en contacto previamente con la directora del Instituto, Bénédicte Vauthier, y se entregará un informe breve después de cada estancia.

Estancia	**Plazo para la entrega del informe**
HS	1 de mayo del semestre siguiente
FS o verano (junio-septiembre)	15 de septiembre del mismo año

4. Calificación

El informe se calificará con *bestanden/ nicht bestanden*

Actualizado en diciembre de 2017

PAUTAS PARA PRESENTARSE A LOS EXÁMENES ESCRITOS Y ORALES DE BACHELOR Y A LOS EXÁMENES ESCRITOS DE MASTER

El trabajo de BA es un trabajo de **cierre del primer ciclo de estudios**. Tal como prevé el plan de estudio, se realizará a lo largo del 6º semestre con un **máximo de 2 asignaturas de la carrera por convalidar**.
Antes de empezar, el estudiante se pondrá en contacto con los/ las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y presentará su *Studienblatt.*
La nota final se comunicará solamente una vez aprobadas **todas** las asignaturas del Major.

1. Evaluación en la materia dominante (*dominante Richtung*): trabajo escrito de Bachelor (50%)

Los temas, la metodología y el corpus de los trabajos de Bachelor y de Master se elegirán en función de las especialidades del Instituto de Lengua y Literaturas hispánicas de la Universidad de Berna:

1. Literatura española de la Edad Media y siglos de Oro, literatura española contemporánea, literatura hispanoamericana
2. Lingüística: análisis textual y discursivo, sociolingüística

La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, y, con las/ los docentes responsables de las materias antes de que se inicie la fase de investigación. Por ello, se ruega a los estudiantes que tomen contacto con las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura y el/ la docente en cuanto tengan una propuesta de estudio y dentro de los plazos preestablecidos.
En ningún caso la memoria de BA será una mera amplificación de un trabajo de seminario.
El trabajo se redactará conforme a las normas de redacción del Instituto y el estudiante entregará tanto una **copia impresa como digital**.

2. Evaluación en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung* lingüística o literatura): examen oral (50%)

El estudio de Bachelor concluirá con un examen oral en la materia complementaria (*Ergänzungsrichtung*).
El estudiante solo podrá presentarse al examen oral de Bachelor cuando haya entregado el trabajo escrito de Bachelor en su materia dominante (*dominante Richtung*).

El examen tiene una duración de entre 20 y 30 minutos.
Para sus efectos, cada estudiante acudirá además 30 minutos antes de la hora establecida para preparar las preguntas que recibirá sobre los temas propuestos.

Selección de temas y lista bibliográfica

En el plazo preestablecido, el/l a estudiante comunicará a las docentes responsables de la sección la propuesta de los temas elegidos para el examen. Los temas y los artículos están disponibles en **ILIAS.** Las docentes acusarán recibo, realizarán modificaciones en caso necesario y confirmarán su aceptación.

I. Ergänzungsrichtung Lingüística

Los temas de examen de Lingüística corresponden a los tres ejes principales de la disciplina, Dialectología e Historia de la Lengua, Sociolingüística, y Análisis del Discurso y Lingüística del Texto. Los estudiantes elegirán como materia de examen **dos** de entre estos tres ámbitos: **a) Variación diatópica y diacrónica**; **b) Variación sociolingüística**; **c) Análisis del Discurso y Lingüística del Texto.** Las lecturas de cada una de estas áreas temáticas son de **carácter obligatorio**. La bibliografía y/o los textos seleccionados están disponibles en cuatro carpetas en ILIAS. El **tercer tema se elegirá libremente** de acuerdo con los intereses del(a) estudiante. Para dicho tema, se exige un mínimo de **cinco referencias bibliográficas** que el(a) estudiante tendrá que enviar **con un mes de anticipación** a la docente para su revisión y aprobación. **Los artículos y capítulos de libro procederán exclusivamente de los materiales seleccionados por los docentes para efectos de seminarios y VL impartidos.**

II. Ergänzungsrichtung Literatura

Los temas de literatura objeto de examen corresponden a las tres áreas de enseñanza de nuestro instituto: literatura española (clásica y contemporánea) e hispanoamericana.
El / la estudiante tendrá que elegir **cinco artículos por área** (o preparar aquellos seleccionados por la docente) y comunicar su elección a las docentes responsables, según prevé el calendario. Las tres áreas están, a su vez, subdivididas en temas. En la carpeta “Bibliografía” figura una lista de los artículos propuestos en cada una de las áreas. El/ la estudiante tendrá que ceñir su elección a **un eje temáticos por área**. Por ejemplo, en el caso de la literatura española clásica, el estudiante tendrá que escoger **cinco artículos de una de las siguientes carpetas**:
a) Novela picaresca
b) El *Quijote*
c) Poesía de los siglos de Oro
d) Literatura y pintura
e) Comedia nueva
El día del examen, el/ la estudiante tendrá que ser capaz de razonar su selección, de relacionar los artículos entre sí y de contestar preguntas de detalle o generales que demuestren su dominio de los argumentos ahí expuestos.
Se parte además de la idea de que los/ las estudiantes siguen teniendo presentes los ejes teóricos (análisis del relato), los temas (realismo/ fantástico; figuras clásicas: Cid, Celestina, etc.) y los autores españoles e hispanoamericanos vistos en los tres cursos de Propädeutikum (Einführung y Übung I y II) y son capaces de contestar preguntas generales sobre los mismos.

3. Calendario

De forma general, se parte de la idea de que el trabajo escrito y el examen oral de Bachelor deben presentarse al finalizarse el sexto semestre de BA, y el trabajo de Master al finalizarse el cuarto semestre de Master. Véase *Studienprogramm Modelle*).

Quienes no pueden terminar sus estudios en los plazos previstos por razones contempladas en el Reglamento de la Facultad (art. 13.4)[1], han de solicitar formalmente una prórroga en el decanato, visada previamente por la directora del instituto (art. 13.6)[2].
Para el **Bachelor**, la **prórroga** se ha de solicitar **a partir del noveno semestre** de **estudio de Bachelor**. Para el **Master**, la **prórroga** se ha de solicitar oficialmente a **partir del sexto semestre de estudio** de **Master**.
Más información y formularios se encuentran en la página web de la Faculdad bajo el epígrafe: Studienzeitverlängerung.

BA

Para la realización del trabajo de Bachelor y la presentación del examen oral de BA el estudiante deberá ponerse en contacto con los/las profesores/as responsables con la *Studienblatt* y respetando los siguientes plazos:

[1] „Als wichtiger Grund gelten nach Artikel 84 Absatz 2 UniSt namentlich Erwerbstätigkeit, Schwangerschaft, Kinderbetreuung, Militärdienst, Zivildienst und Krankheit." *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015]*

[2] „Die Bewilligung für eine Verlängerung der Regelstudienzeit wird höchstens für zwei Semester aus wichtigen Gründen erteilt. Danach ist gegebenenfalls ein neues Verlängerungsgesuch zu stellen. Zuständig für die Behandlung der Verlängerungsgesuche ist die Dekanin oder der Dekan auf Empfehlung der Institute. Ablehnende Entscheidungen ergehen in der Form einer anfechtbaren Verfügung. Im Fall einer bewilligten Verlängerung wird in der Studienfachberatung ein individueller Zeitplan festgelegt." *[Fassung vom 1.10.2005 mit Änderungen bis zum 8.2015].*

Entrega en FS

	trabajo escrito (*dominante Richtung*)	**examen oral** (*Ergänzungsrichtung*)
diciembre	propuesta del tema	
mediados de febrero	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta finales de marzo		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía *ad hoc*
1ª convocatoria		
finales de mayo	entrega del trabajo escrito	
Mediados de junio		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
finales de julio	entrega del trabajo escrito	
primera quincena de septiembre		presentación del examen oral

Entrega en HS

	trabajo escrito (dominante Richtung)	**examen oral** (Ergänzungsrichtung)
Mayo	propuesta del tema	
mediados de septiembre	presentación de bibliografía, corpus y metodología encuentro con el/la docente responsable	
hasta mediados de octubre		propuesta de los temas y entrega de la bibliografía *ad hoc*
1ª convocatoria		
segunda quincena de diciembre	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral
2ª convocatoria		
primera quincena de enero	entrega del trabajo escrito	
10.1-10.2		presentación del examen oral

Este calendario se ha elaborado ajustándolo lo mejor posible al calendario académico y a los plazos previstos para que los estudiantes de BA puedan matricularse en segundo ciclo. El estudiante puede elegir entre la primera y la segunda convocatoria. La primera está pensada para quienes deseen entregar los

documentos en el Decanato y recibir el diploma de BA sin necesidad de solicitar prórroga[3].

4. Vorgezogene Masterleistungen

No se podrán formalizar inscripciones en más de dos cursos de Master (como máximo, uno de Lingüística y uno de Literatura) mientras no se haya entregado y aprobado el trabajo de Bachelor y el examen oral complementario.

MA

Para la inscripción oficial y la entrega del trabajo de MA se respetarán las pautas y los plazos fijados en el calendario de la Facultad (Véase: "Termine für die Anmeldung und Abgabe der Masterarbeit sowie für den Antrag auf Ausstellung des Masterdiploms")[4].
La propuesta del estudiante deberá ser aprobada por las profesoras responsables de las secciones de Lengua o Literatura, antes de que se inicie la fase de investigación.
En ningún caso la memoria de Master será una mera amplificación del trabajo de Bachelor. El estudiante elegirá temáticas o corpus distintos para los dos trabajos.
Para la conclusión del Master no se requiere examen oral en la materia complementaria.

Solicitud de diplomas

Los diplomas de **cierre de estudios** (BA/MA) pueden solicitarse en cuanto no le quede ninguna materia abierta y pendiente de calificación y que esté entregado el trabajo final de BA/MA y/o presentado el examen oral complementario.
El cierre de estudios en KSL debe (1) **solicitarse por escrito a la directora del Instituto** (benedicte.vauthier@rom.unibe.ch) con un mínimo **de dos semanas de antelación**, es decir, **nunca de un día para otro**. (2) Mientras tanto y para que la profesora Vauthier pueda firmar su diploma, es necesario, **descargarlo, rellenarlo y concretar una cita para que lo firme**. También pueden dejar el documento preparado en secretaría (Sra. Schaffer) y recogerlo firmado unos días después.

http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

¡Ojo!, por razones logísticas, **no se podrán cerrar estudios** entre el 15 de diciembre y el 20 de enero y entre el 25 de julio y el 20 de agosto. Se ruega a los estudiantes que contemplen estos datos a la hora de solicitar su diploma. **¡No se hará ninguna excepción!**

---

[3] Para más información, véanse las pautas que establecen los Servicios de Matrícula en http://www.unibe.ch/studium/organisatorisches/semestereinschreibung/ablauf/index_ger.html.

[4] Für einen Wechsel in einen Masterstudiengang wird für das Herbstsemester möglichst bis Mitte Juli und für das Frühjahrssemester bis Mitte Januar eine Kopie des Bachelordiploms oder eine eindeutige Bestätigung des zuständigen Dekanats benötigt, dass alle Bedingungen des Bachelorstudiums erfüllt sind. Bei einem nicht konsekutiven Masterstudiengang muss zusätzlich ein Einstufungsentscheid eingereicht werden.
http://www.philhist.unibe.ch/studium/bachelor_master/bachelorabschluss/index_ger.html

PAUTAS PARA LA SANCIÓN DE PLAGIO

La veracidad y la integridad constituyen las bases fundamentales de cualquier actividad científica. El plagio atenta contra estos principios. Por esta razón, el Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas hace suyas las reglas para la sanción de plagio y fraude ya aprobadas por el directorio del Instituto de Historia el 28 de mayo de 2008. Estas tendrán que tenerse en cuenta para trabajos tanto escritos como orales.

1. Se sancionará todo tipo de plagio o fraude

En el ámbito académico, se entiende por plagio cualquier texto parafraseado o argumento incorporado sin indicar la fuente exacta del mismo. Por lo tanto, serán sancionados tanto la incorporación de un texto completo o de fragmentos extraídos de libros o de Internet como también el uso de ideas, argumentos o datos ajenos sin indicación de referencias bibliográficas. Esta regla se aplicará a trabajos escritos, ponencias y otras formas de evaluación de conocimientos. También se considera como fraude el uso repetido de trabajos propios sin indicarlo explícitamente al / a la docente. Esto quiere decir que, en principio, para la obtención de un certificado no se permite entregar trabajos que ya hayan sido presentados en otros cursos de forma idéntica o parcialmente idéntica. Toda excepción a esta regla, como por ejemplo la ampliación de un trabajo de seminario a un trabajo de BA o MA, debe ser arreglada previamente con el / la docente y su extensión debe ser marcada de forma explícita en el nuevo trabajo.

El plagio y el fraude tienen como consecuencia la nota 1. Además, los / las docentes están obligados/as a informar inmediatamente a la dirección del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas. La secretaría lleva una lista de los casos de plagio. La directora del Instituto decide si el caso debe transmitirse al Decanato, según el artículo, 3, párrafo 3 de las *Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten* del 28 de agosto de 2007.

La universidad ofrece cursos sobre la temática de plagios:
http://www.unibe.ch/universitaet/dienstleistungen/universitaetsbibliothek/service/kurse_und_beratung/zitat_oder_plagiat/index_ger.html

2. Todos los trabajos se entregan de forma electrónica e impresa.

Los trabajos escritos deben entregarse siempre de forma electrónica e impresa. Los / las docentes pueden revisar los trabajos entregados utilizando programas especiales de búsqueda con el fin de detectar plagio o fraude.

3. Declaración de independencia

a) Para ser aceptados, todos los trabajos escritos (Propädeutikum, de seminario, trabajos de cierre de BA y Master) deben incluir en todo caso, al principio o al final, la siguiente declaración de independencia firmada por su autor/a. Queda al juicio del / de la docente exigir tal declaración también para otras formas de evaluación escritas:

“Declaro aquí haber redactado este trabajo independientemente, sin usar otras fuentes que las indicadas en el texto. Todos los fragmentos tomados de manera literal o parafraseada de otras fuentes están señalados correspondientemente. Declaro además, que, salvo que haya sido acordado de antemano con el / la

docente, ni el trabajo entero ni fragmentos del mismo han sido empleados de forma oral o escrita para obtener un certificado en otros cursos. Soy consciente de que no cumpliendo estas reglas cometeré un plagio o un fraude, lo cual será sancionado con la nota 1. También es de mi conocimiento que, además, se podrán aplicar otras sanciones por parte de la Universidad según las Richtlinien der Universitätsleitung betreffend das Vorgehen bei Plagiaten del 28 de agosto de 2007 y según el artículo 36, párrafo 1, letra o de la ley del 5 de septiembre de 1996. En el caso de trabajos de BA, esto incluye la anulación del título conferido por la entrega del respectivo trabajo.

b) Para los trabajos de MA y las tesis de doctorado se remite además a las reglas de la Facultad.

Berna, 1 de mayo de 2018

La directora del Instituto de Lengua y Literaturas Hispánicas de la Universidad de Berna
Prof. Dr. Bénédicte Vauthier

Para mayor información sobre lo que significa e implica el plagio, consúltese, por ejemplo, el portal de la Universidad de Ginebra: «Internet: Fraude et déontologie selon les acteurs universitaires» de la profesora Michelle Bergadaà: http://responsable.unige.ch/index.php